

徐奇堂

譯注

中國古典名著譯注叢書

尚書

廣州出版社

徐奇堂

譯注

尚 書

广州出版社

中国古典名著译注丛书——尚 书

广州出版社出版发行

(地址: 广州市同乐路 10 号 邮政编码: 510121)

广东省茂名广发印刷有限公司

(地址: 茂名市计星路 60 号 邮政编码: 525000)

开本: 850×1168 毫米 1/32 字数: 20 万字 印张: 9

印数: 1~10000 册

2001 年 6 月第 1 版 2001 年 6 月第 1 次印刷

发行人: 黎小江 责任编辑: 木子

ISBN 7-80592-366-3/I·109

(全套 12 册) 定价: 114.00 元 (本册) 定价: 9.50 元

前 言

《尚书》原称《书》，是我国上古时期历史文件和部分追述古代事迹著作的汇编，也是我国现存最早的一部历史文献。

根据《汉书·艺文志》的记载，《尚书》是孔子整理的，共100篇，其内容上起传说中的帝尧，下至春秋时期的秦穆公，按时间顺序可分为《虞书》、《夏书》、《商书》、《周书》四个部分。由于《尚书》被儒家列为经典之一，因而它又名《书经》。

秦始皇焚书时，《尚书》也在被焚之列。汉初，原秦朝博士伏生传《尚书》28篇，因是用当时通行的隶书写成，故被称为《今文尚书》。汉武帝末期，鲁恭王刘余拆孔子旧宅，从孔壁中发现了用蝌蚪文（古文）写成的《尚书》，被称为《古文尚书》。《古文尚书》经孔子后代孔安国校读整理，比《今文尚书》多出16篇。但《古文尚书》一直未被官府所重视，又无人传授，不久就亡佚了。东晋元帝时，豫章内史梅赜突然献上孔安国的《尚书传》和《古文尚书》58篇，其中除33篇与《今文尚书》大致相同外，另外多出了25篇。梅本《尚书》出现后，很快就被朝廷立为官学，到了唐代，更是被官方奉为经典，居于正统的地位。南宋初年，学者吴棫开始怀疑梅氏《尚书》为伪作，后来朱熹也怀疑其为伪书。明清时候，许多学者继续攻击梅本《尚

书》，最后经过梅鹭、阎若璩、惠栋等人的考证，终于确定梅本所多出来的 25 篇，为魏、晋时期的伪作，被称为《伪古文尚书》。

现在通行的清代《十三经注疏》本，其《尚书》就是《今文尚书》和梅氏《伪古文尚书》的合编，读者在引用时必须慎重。《十三经注疏》本《尚书》共有 58 篇，即虞书 5 篇、夏书 4 篇、商书 17 篇、周书 32 篇。其中《孔安国序》和《孔传》是伪造的，另外 25 篇伪造的篇目为：大禹谟、五子之歌、胤征、仲虺之诰、汤诰、伊训、太甲（三篇）、咸有一德、说命（三篇）、泰誓（三篇）、武成、旅獒、微子之命、蔡仲之命、周官、君陈、毕命、君牙、冏命。因为《古文尚书》是伪作，所以我们的注译也就只限于今文。

《尚书》在我国古代典籍中占有十分重要的地位，它自汉代被立为官学以来，一直备受人们的尊崇，成为了整个封建社会最重要的教科书之一。就今天而言，《尚书》仍然有很重要的价值，这主要体现在如下几方面：一、《尚书》保存了虞、夏、商、周几个时代有关政治、经济、军事及文化风俗等许多重要史料，是研究我国上古时期历史的重要参考著作。如《尧典》记载了尧舜禅让之事，反映了我国原始社会末期一些重要的历史情况；《禹贡》是我国现存最早的地理著作，对后世地理学的发展产生了较大影响，历来为人们所重视；《吕刑》是我国现存最早的系统的刑法文献，具有很高的史料价值。二、《尚书》所包括的“典”、“谟”、“训”、“诰”、“誓”、“命”六体，不仅是我国文告、会议记录等应用文体的滥觞，而且还开辟了古代散文创作的先河。《尚书》的文章体裁，就总体而言，当属于散文，书中的许多篇章记言叙事，绘声绘色，形象生动，具有鲜明的写作特色，对于探讨我国散文的形成和发展，有着重要的意义。

三、《尚书》中保存有大量的古词汇,这些古词古义,不仅反映出殷商时代的语言特点,而且还是我国上古语言研究的珍贵材料。

《尚书》的注释,历代甚多,但以清代学者孙星衍的《尚书今古文注疏》较好,近人曾运乾的《尚书正读》等,也可供参考。除此外,笔者在注释中,还参考了王世舜的《尚书译注》(四川人民出版社出版)和周秉钧的《白话尚书》(岳麓书社出版),特此说明。

《尚书》的文字古奥难懂,历代注释众说纷纭,加之译者水平十分有限,因此书中难免有错漏和不当之处,希望读者能提出宝贵意见。

译者
2000年11月

目 录

尧典	(1)
皋陶谟	(17)
禹贡	(30)
甘誓	(48)
汤誓	(50)
盘庚	(53)
高宗彤日	(73)
西伯勘黎	(75)
微子	(77)
牧誓	(81)
洪范	(86)
金縢	(103)
大诰	(110)
康诰	(120)
酒诰	(135)

梓材	(146)
召诰	(151)
洛诰	(164)
多士	(178)
无逸	(187)
君奭	(197)
多方	(209)
立政	(220)
顾命	(232)
吕刑	(250)
文侯之命	(267)
费誓	(272)
秦誓	(276)

尧典

〔原文〕

曰若稽古^①，帝尧曰放勋，钦明文思安安^②。允恭克让^③，光被四表，格^④于上下。克明俊德，以亲九族。九族既睦，平章百姓^⑤，百姓昭明，协和万邦，黎民于变时雍^⑥。

〔注释〕

①曰若稽古：古时成语，用于追记古事的开端。曰若：发语词。稽：考。

②钦明文思安安：据郑玄说，钦为敬事节用，明为临照四方，文为经纬天地，思为虑深通敏。安安是柔和的意思。

③允恭克让：允：信。恭：恭谨。克：能。让：让贤。

④格：至。

⑤平章百姓：平通辨，分别。章：章明。百姓：百官族姓。

⑥雍：和。

〔译文〕

考查古时传说，帝尧名叫放勋，他恭谨节俭，明察四方，治

理天下，深思敏达，温和宽容。他诚信恭谨，又能让贤，光耀普照四海，兼及于上下。他能够表彰有才德的人，使九族相亲团结；九族和睦之后，他又考察分辨百官族姓；百官众族的政事辨明后，又协调万邦诸侯，天下的民众因此受到教化而变得和睦起来。

〔原文〕

乃命羲和，钦若昊天^①，历象日月星辰，敬授民时^②。分命羲仲，宅嵎夷，曰暘谷^③，寅宾^④出日，平秩^⑤东作。日中，星鸟^⑥，以殷^⑦仲春。厥民析^⑧，鸟兽孳尾^⑨。申命羲叔，宅南交^⑩，曰明都，平秩南讹^⑪，敬致。日永，星火，以正仲夏。厥民因^⑫，鸟兽希革。分命和仲，宅西，曰昧谷，寅饯纳日^⑬，平秩西成。宵中，星虚，以殷仲秋。厥民夷^⑭，鸟兽毛毳^⑮。申命和叔，宅朔方，曰幽都，平在朔易。日短，星昴，以正仲冬。厥民隩^⑯，鸟兽氄^⑰毛。帝曰：“咨！汝羲暨和。期三百有六旬有六日，以闰月定四时，成岁。允厘百工^⑱，庶绩咸熙^⑲。”

〔注释〕

①钦若昊天：钦，敬。若：顺。昊(hào)天：上天。

②敬授民时：指制定历法。

③宅嵎夷，曰暘谷：嵎夷、暘谷为东方之处，确切之地无从考。

- ④寅宾：寅，恭敬。宾，迎接。
- ⑤平秩：辨别测定，《史记》作“便程”。
- ⑥星鸟：为二十八宿中的南方七星。
- ⑦殷：正，在此有确定的意思。
- ⑧析：分散、分开。
- ⑨孳(zī)尾：哺乳和交尾，生育繁殖的意思。
- ⑩南交：或认为是“交趾”，或说是春夏之交。
- ⑪讹：发动，在此是指太阳的运转。
- ⑫因：就，指就高地而居。
- ⑬寅饯纳日：饯，送行。纳：入。
- ⑭夷：平。
- ⑮毳(xiǎn)：毛重新生长的意思。
- ⑯隩(yù)：深室，冬天入室内居住，取暖避寒。
- ⑰毳(róng)：毛丰盛细密的意思。
- ⑱允厘百工：允：信。厘：治理。百工：百官。
- ⑲庶绩咸熙：《史记》作“众功皆兴”。

〔译文〕

于是命令羲和，敬顺上天的旨意，推算日月星辰运行的规律，制定出历法，并郑重地将时令节气告诉人们。又分别命令羲仲，住在东方的暘谷，恭敬地迎接日出，辨别测定出日出的时刻。以昼夜平分的那天作为春分，以鸟星见于南方正中之时作为确定仲春时节的依据。此时，人们分散在田野，鸟兽开始生育繁殖。又命令羲叔，住在太阳由北向南转移的明都之地。辨别测定太阳往南运行的情况，恭敬地迎接太阳的到来。以白天最长的那天作为夏至，以火星见于南方正中之时作为

确定仲夏时节的依据。此时,人们居住在高处,鸟兽的羽毛稀疏。又分命和仲,住在西方叫昧谷的地方,恭敬地送别落日,辨别测定太阳西落的时刻。以昼夜长短相等的那天为秋分,以虚星见于南方正中之时作为仲秋时节的依据。这时,人们住在平地上,鸟兽的毛开始重生。又命令和叔,住在北方叫幽都的地方,辨别测定太阳向北运行的情况。以白昼最短的那天为冬至,以昴星见于南方正中之时作为确定仲冬的依据。这时,人们居住在室内取暖,鸟兽长出了丰盛的细毛。尧帝说:“唉!羲与和啊,每一周年是三百六十六天,要加置闰月确定四季而成为一岁。据此来规定百官的事务,众多的事务因此就兴办起来了。”

〔原文〕

帝曰:“畴^①,咨^②,若时登庸^③?”放齐曰:“胤子朱^④,启明。”帝曰:“吁!嚚讼^⑤,可乎?”

帝曰:“畴,咨,若予采^⑥?”欢兜曰:“都!共工方鸠僝功^⑦。”帝曰:“吁!静言^⑧庸违,象恭滔天^⑨。”

帝曰:“咨!四岳,汤汤洪水方割^⑩,荡荡怀^⑪山襄陵,浩浩滔天。下民其咨,有能俾乂^⑫?”金曰:“於!鲧哉。”帝曰:“吁!咈^⑬哉,方命圯族^⑭。”岳曰:“异^⑮哉,试可乃已。”帝曰:“往!钦哉。”九载,绩用弗成。

〔注释〕

①畴:谁,疑问代词。

②咨:语气词。

③若时登庸：若，顺。时：四时。登：升。庸：用。

④胤(yìn)：后嗣。

⑤嚚(yín)讼：《史记》作“顽凶”。

⑥若予采：若，善。若予，顺从我。采：事。

⑦方鸠僝(zhàn)功：方通防，鸠通救。僝：具。僝功：功事已显现出成效。

⑧静言：巧言。“静”，《史记》作“善”。

⑨象恭滔天：“象”，《史记》作“似”。滔为滔的假借字，轻慢的意思。

⑩割：害。

⑪怀：包围。

⑫卑乂(yì)：卑，使。乂：治理。

⑬拂(fú)：违背。

⑭方命圯(pí)族：方，放弃。“圯”，《史记》作“毁”，毁坏的意思。

⑮异：举。

〔译文〕

尧帝说：“唉！谁能顺应四时的变化来任事呢？”放齐说：“你的儿子丹朱很开明。”尧帝说：“唉！这人巧言好辩，怎么可以？”

尧帝说：“唉！谁能按我的意思来处理政务呢？”欢兜说：“啊！共工防救水灾已取得了一定的功效。”尧帝说：“唉！这人花言巧语，阳奉阴违，貌似恭谨，实际上很轻慢。”

尧帝说：“唉！四方诸侯之长，现在洪水为害很大，已经包围了大山，冲上了山冈，漫天都是大水。在下的臣民都在叹

息,有谁能够使洪水得到治理吗?”大家都说:“那么,鲧吧。”尧帝说:“唉!不行啊,他常违背教命,危害邦族。”四方诸侯之长说:“起用他吧,试试可以的话就用他。”尧帝说:“去吧!你要谨慎啊。”过了九年,鲧毫无功绩。

〔原文〕

帝曰:“咨!四岳。朕在位七十载,汝能庸命巽朕位^①?”岳曰:“否德忝帝位^②。”曰:“明明扬侧陋^③。”师锡帝曰:“有齔在下,曰虞舜。”帝曰:“俞^④!予闻,如何?”岳曰:“瞽子,父顽、母嚚、象傲,克谐。以孝烝烝^⑤,乂不格奸。”帝曰:“我其试哉!”女于时,观厥刑^⑥于二女。厘^⑦降二女于妫汭,嫔^⑧于虞。帝曰:“钦哉!”

慎徽五典^⑨,五典克从。纳于百揆^⑩,百揆时叙^⑪。宾^⑫于四门,四门穆穆^⑬。纳于大麓,烈风雷雨弗迷。帝曰:“格^⑭!汝舜。询事考言,乃言底^⑮可绩,三载。汝陟^⑯帝位。”舜让于德,弗嗣。

〔注释〕

①巽:依《史记》作“践”字解。践:升。

②否德忝帝位:否(pǐ):鄙陋。忝,辱。

③明明扬侧陋:明明,明察贤明的人。扬,推举。侧陋,疏远隐匿,指地位卑下的人。

④俞:《史记》作“然”,表示肯定意义的副词。

⑤烝烝:和美的样子。

⑥刑:古“型”字,法。

⑦厘:命令。

⑧嫔:嫁人为妇。

⑨慎徽五典:慎,诚。徽,美。五典,五常,即《左传》所说的父义、母慈、兄友、弟恭、子孝。

⑩百揆:百官。揆,掌管、管理。

⑪时叙:承叙、承顺。

⑫宾:迎接宾客。

⑬穆穆:和睦肃敬的样子。

⑭格:至、来。

⑮底(zhǐ):定。

⑯陟:升。

〔译文〕

尧帝说:“唉!四方诸侯之长,我在位七十年了,你们谁能顺应天命,代替我升居帝位?”四方诸侯之长说:“我们德行鄙陋,会玷辱帝位。”尧帝说:“可以明察贤明的人,也可以荐举地位低微的人。”众人向尧帝提议说:“在民间有一个穷困的人,叫虞舜。”尧帝说:“是啊!我也听说过,他究竟怎么样?”四方诸侯之长说:“他是瞽叟的儿子,父亲愚顽,母亲说话不诚实,弟弟象很傲慢,而舜却能与他们和谐相处。因为他孝顺和美,治理国家不至于很坏吧。”尧帝说:“我来考验他吧!”于是把他的两个女儿嫁给舜,从两个女儿那里来考查舜的德行。尧下令两个女儿来到妫水湾,嫁给虞家为妇。尧帝说:“恭谨地处理政务吧!”

舜诚肯地赞美父义、母慈、兄友、弟恭、子孝五常，人们都能顺从五常。舜总理百官，百官都能承顺。舜在明堂四门迎接宾客，四方宾客都能和睦肃敬。舜担任守山林的官，在大风雷雨中也误不误。尧帝说：“来吧！舜啊。你所计划的事情，和所考核的言论，都获得了成功，三年了。你现在可以登上帝位了。”舜认为自己的德行还不够，不肯继承帝位。

〔原文〕

正月上日^①，受终于文祖^②。在璇玑玉衡^③，以齐七政^④。肆类于上帝^⑤，禋于六宗^⑥，望^⑦于山川，遍于群神。辑五瑞^⑧，既月乃日^⑨，觐四岳群牧^⑩，班瑞于群后^⑪。

岁二月，东巡守，至于岱宗^⑫，柴^⑬。望秩于山川，肆觐东后^⑭，协时月正日^⑮，同^⑯律度量衡。修五礼、五玉、三帛、二生、一死贄^⑰。如五器，卒乃复。

五月南巡守，至于南岳，如岱礼。八月西巡守，至于西岳，如初。十有一月朔巡守，至于北岳，如西礼。归，格于艺祖^⑱，用特^⑲。

五载一巡守，群后四朝。敷^⑳奏以言，明诚以功，车服以庸^㉑。

肇有十二州，封十有二山，浚川^㉒。

象^㉓以典刑，流宥五刑^㉔，鞭作官刑，扑^㉕作教刑，金作赎刑。眚^㉖灾肆赦，怙终贼刑^㉗。钦哉，钦哉，惟刑之恤哉^㉘！

流共工于幽州，放欢兜于崇山，窜三苗于三危^②，殛^③鲧于羽山，四罪而天下咸服。

〔注释〕

- ①上日：善日、吉日。一说为朔日，即初一。
- ②受终于文祖：受终，受禅、接受帝位。文祖，尧的祖庙。
- ③在璇玑玉衡：在，观察。璇玑玉衡，即北斗七星。
- ④以齐七政：齐，排列、整理。七政指日月和金木水火土五星，一说为四时、天、地、人。
- ⑤肆类于上帝：肆，遂，于是。类，祭祀名。
- ⑥禋于六宗：禋(yīn)，祭祀名。六宗，指天地四时。
- ⑦望：祭祀山川之名。
- ⑧辑五瑞：辑，敛，收集。五瑞，诸侯所执作为信符的五种玉器。
- ⑨既月乃日：《史记》作“择吉日月”。
- ⑩覲四岳群牧：覲，朝见。牧，长官。
- ⑪班瑞于群后：班，通颁，颁发。后，指诸侯国君。
- ⑫岱宗：泰山。
- ⑬柴：祭祀上天之名。
- ⑭东后：东方诸侯君长。
- ⑮协时月正日：协，合。正，确定。
- ⑯同：统一。
- ⑰五礼、五玉、三帛、二生、一死贄：五礼，公侯伯子男五等朝聘之礼。五玉，即上文所指的五瑞。三帛，三种用来垫玉的杂色丝织品。二生，指卿大夫朝见时所执的活羊羔和雁。一